



événements

du 3 octobre
au 12 octobre

wat ass lass?
cinéma
expo



*Trompettiste de jazz
d'exception et
luxembourgeois ...
Ernie Hammes est à voir
avec son quintette, ce
vendredi 3 octobre à
21 heures à la Salle de
Musique à Mondercange.*

Wat ass lass?

WOCHE VOM 3. BIS 12. OKTOBER

Fr, 3.10.

am dag

La médecine de l'oeil et son histoire oeuvres scientifiques, Bibliothèque nationale, Luxembourg, du 3 au 12.10, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Pyramide de chaussures, apportez vos chaussures par solidarité avec les victimes des mines, place de la Resistance, Esch, 7h - 13h. Org.: Handicap International. Tel. 42 80 60-1.

konferenz

Reisen einmal anders - Tunesien, Präsentation des Landes und seiner Kultur, Vortrag, Ausstellung und kleine kulinarische Kostproben, Fraëntreff Kopplabunz, Luxembourg, 14h - 17h. Tel. 22 07 14.

La maternité nous concerne tous, le rôle des allo-parents dans la réussite de l'allaitement, 20, rue de Contern, Itzig, 19h30. Org.: Initiativ Liewensufank.

Une médecine sans le corps, par le professeur Didier Sicard, Centre culturel français (34a, rue Philippe II), Lux., 19h45.

Die neue Tapferkeit, Jugend zwischen Daseinswut und

Gestaltungskraft, ein Vortrag von F. Vogt, Centre Convict, Salle Rheinsheim, Luxembourg, 20h.

musek

The Dream of Gerontius, Oratorium von Edward Elgars, Konstantinbasilika, Trier, 17h. Abschluss der Moselfestwochen, Tel. 0049 6531 30 00.

Klezmer Spezial, Di Chuzpenics, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Sceed, Dubreggaeska mit den "Music Monks" aus dem Dicken B., Europahalle, Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 49 50.

Récital d'orgue, par Elke Völker, oeuvres de Franck, Mozart et Karg-Elert, église, Bridel, 20h. Dans le cadre du 6e Festival International d'Orgue.

Didi Könen und Konsorten - Farben, Heimatlieder der besondern Art, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Descamps père et fils, chanson, Les Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Ernie Hammes Quintet, jazz, Salle de Musique, (rue d'Esch), Mondercange, 21h.

theater

Wir sind das Volk? Eine kabarettistisch-musikalische

Collage zum Tag der Deutschen Einheit, mit Jürgen Albers und dem ensemble 85, Städtisches Museum Simeonstift, Trier, 11h.

Le costume, d'après Can Themba, mise en scène par Peter Brook, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Propper Zäiten, Kabarä vum a mam Jemp Schuster, Festsall vun der Fondation Pescatore, Luxembourg, 20h. Tél. 23 63 90 58.

Les Marcells Brothers, duo visuel burlesque, Salle Braun (rue Mozart), Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 65 73 11.

party/bal

Tortured Souls, Darkwave-Gothic-EBM, ExHaus, Trier, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Au labyrinthe du Minotaure, soirée DJ avec projections et

concert électronique de Bernhard Fleischmann, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 21h. Tél. 22 50 45.

Original Tango Argentino Tanzabend, Juan Tango Verein (Richard-Wagnerstr. 3), Saarbrücken, 21h30. Tel. 0049 681 3 90 52 01.

konterbont

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Maart a Musik, Verkaf vu Produit'en aus dem Naturpark Öwersauer, Animatioun a Musik, Scheier (24, op der Heelt), Eschdorf, 18h.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen,

Trier, 18h + 20h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

56. Mahnwache für die Rückkehr der Familie Özdemir, Marktplatz, Wadern (D), 18h.

15. Jahresfest von FrauenzenTRIERT, mit der Zauberin Uta Keppler und DJane Caro, Tufa, Großer Saal, Trier, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Liebe in zwei Tempi, erotische Gedichte von Giaconda Belli, mit Andrea Kopsch und Hector Zamora, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27-0.

Sa, 4.10.

am dag

Pyramide de chaussures, apportez vos chaussures par solidarité avec les victimes des mines, place d'Armes, Luxembourg, 8h - 18h, école, Grosbous, 10h - 12h, et Parking, Préizerdaul, 14h - 16h. Org.: Handicap International. Tel. 42 80 60-1.

Marché d'automne, produits traditionnels saisonniers, programme enfantin, animation musicale, place du Marché, Differdange, 14h.

Fête des Cultures, produits du Monde, de l'artisanat, des stands d'information et de savoureuses spécialités culinaires, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), Dudelange, 18h.

konferenz

Langue et littérature luxembourgeoises, par Germaine Goetzinger, Centre national de littérature, Mersch, 10h. Dans le cadre du cycle de conférences "Lëtzebuergesch - Quo vadis?"

Widersinn der Jagd, von Prof. Carlo Consiglio, Kulturzentrum, Berchem, 16h. Org.: ALPA.

Gustavo III o un Ballo in Maschera, conférence animée par Yonel Buldrini, Foyer de l'Opéra Théâtre, Metz, 17h.

musek

Impossible Rock & Art Festival 2003, avec Crayfish, Frameless, Inbetween, Master of Taste et NG Colin, Café Hall 911, Belvaux, 16h.

Orlando und die Unerlösten - Blue Women, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Heather Nova & band, soirée acoustique, Conservatoire,

Fortsetzung Seite 10



Fortsetzung von Seite 9

Luxembourg, 20h. Dans le cadre de "Live at Vauban 2003".
Tél. 47 08 95.

Flowers of India et Paula Santoro Brazilian Quartet, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville),
Dudelange, 20h. Dans le cadre de la Fête des Cultures.

Récital de piano, par J.-F. Heisser, oeuvres de Manoury, de Falla, Ganados et Monpou,
Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.* Tél. 54 97 25.

Récital d'orgue, par Pascale van Coppenolle, oeuvres de Andrée, Jongen, Smyth, Schubert/
Bornefeld, *église, Ell, 20h15.*

Free Jazz Meeting, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.*
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Klaus Renft Combo, Rock, Villa Fuchs, *Merzig, 20h30.*
Tél. 0049 6861 9 36 70.

Jazz Atlántico, avec le quintette de Baldo Martínez, Sang a Klang,
Luxembourg, 20h30. Org.: Círculo cultural español Antonio Machado. Tél. 47 08 95.

Iren Lovasz, balkan folk, Kulturfabrik, *Esch, 21h.*
Tél. 55 43 99-1.

Albert Blues Band, Ferme Madelonne, *Sterpigny, 21h.*
Tél. 0032 80 51 77 69.

theater

Norway. Today, von Igor Bauersima, Kapuzinertheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Propper Zäiten, Kabarä vum a mam Jemp Schuster, Festsall vun der Fondation Pescatore,
Luxembourg, 20h. Tél. 23 63 90 58.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam,
Studio des Theaters, *Trier, 20h.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Wir sind das Volk? Eine kabarettistisch-musikalische Collage zum Tag der Deutschen Einheit, mit J. Albers und dem ensemble 85, Historisches Museum Saar, *Saarbrücken, 20h.*

Les Marcell Brothers, duo visuel burlesque, Salle Braun (rue Mozart), *Metz, 20h30.*
Tél. 0033 3 87 65 73 11.

party/bal

Depeche Mode Party, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 21h.*
Tél. 0049 651 2 51 91.

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier, 22h.*
Tél. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Rund um Saarbrücken, ADFC Saar Radtour von 30 km, Treffpunkt: St. Johanner Markt, *Saarbrücken, 13h30.* Tél. 0049 681 7 54 09 91.

Fingerfood und Drinks, gute Tipps von der Küchenfee, Messageries du Livre, *Luxembourg, 14h - 17h.*

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tél. 0049 651 7 30 10.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, *Trier, 18h + 20h.*
Tél. 0049 651 9 78 08-0.

So, 5.10.

am dag

Fête des Cultures, produits du Monde, de l'artisanat, des stands d'information et de savoureuses spécialités culinaires, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), *Dudelange, 11h - 19h.*

Kiermes um Haff, Animatioun, Ausstellung an Kiermesmenü, Pärdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid/Heiderscheid, 12h.*
Tél. 48 08 96.

Pyramide de chaussures, apportez vos chaussures par solidarité avec les victimes des mines, *église, Beckerich, 10h - 12h, Commune, Ell, 14h - 16h, et place Bian, Redange/Attert, 17h - 19h.* Org.: Handicap International. Tél. 42 80 60-1.

junior

Abirkalabim, Danzstéck fir Kanner an Erwuessener, Theater, *Esch, 16h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

musek

Vania et Judith Lecuit, récital de violon et violoncelle, oeuvres de Bach, Ravel et Kodaly, *église décanale, Koerich, 17h.*
Tél. 22 45 06.

Tempus est locundum, sous la direction de Johny Fritz, *église, Aspelt, 17h.*

Klavierkonzert, Werke von Mozart, Brahms, Beethoven und Suk, *Pfarrkirche,*



Das dritte Rezital des diesjährigen Orgelfestivals, gespielt auf der im zeitgenössischen Stil erbauten Kleucker-Orgel in Brideler Pfarrkirche, wird von der deutschen Meisterorganistin Elke Völker bestritten. An diesem Freitag 3. Oktober um 20 Uhr.

Senningen/Niederanven, 17h. Im Klavien der Sommerakademie für Klavier - Konz 2003.

Récital d'orgue, par Paul Kayser, *église paroissiale, Dudelange, 17h.* Dans le cadre du Festival d'orgue de Dudelange 2003.

Over the Rainbow, eine Frau träumt, mit Susanne Ruprecht, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 19h.*
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, *Trier, 19h30.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

theater

Theatercafé Nr. 69, zu "Hamlet", Foyer des Theaters, *Trier, 11h15.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Les Marcell Brothers, duo visuel burlesque, Salle Braun (rue Mozart), *Metz, 17h.*
Tél. 0033 3 87 65 73 11.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.*
Tél. 22 28 28.

Rencontres entre Rêve et Réalité, avec David Goldrake, The Gentleman of Magic, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 21-304.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, *Trier, 20h.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

konterbont

2. Zoo-Rallye, der Start erfolgt an der Südkasse, Zoologischer Garten, *Saarbrücken, 10h.*
Tél. 0049 681 9 80 44 11.

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 16h.*
Tél. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tél. 0049 651 7 30 10.

Mo, 6.10.

junior

Abgebrannt, mit dem Hein-Knack-Theater, rund um das

Thema "Rauchen", Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 8h30 + 11h.*
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

theater

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 22 28 28.

Di, 7.10.

am dag

Porte ouverte, Centre de Technologie de l'Education (29, ave J.F. Kennedy), *Luxembourg, 17h.*

musek

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, *Trier, 20h.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Soriba Kouyate Group, ethno jazz, Les Trinitaires, *Metz, 21h.*
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

theater

La preuve, de David Auburn, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30.*
Tél. 0032 63 22 04 39.

konterbont

Lesben-Stammtisch, Café beim Speaker (rue du Rollinggrund), *Luxembourg, 20h.* Org.: Rosa Lila asbl. Tél. 091 62 94 41.

Liesowend, mam Raoul Biltgen, Linda Graf a Claudine Muno, musikalesch Begleedung Patrick Krysatis, Bibliotéik (26, rue E. Mayrisch), *Esch, 20h.*

Hanna Johansen, Lesung, Brasserie des Capucins, *Luxembourg, 20h30.*

Mi, 8.10.

konferenz

Ierfschaftsrechter, Contrat de mariage, Fräi zesumme liewen, Reform vum Scheedungsgesetz, mam Christine Doerner, Fraëntreff Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15 - 15h15.* Tél. 22 07 14.

La Roumanie et l'Union Européenne, conférence-débat

avec Adrian Nastase, Centre de Conférences du bâtiment Jean Monnet, *Luxembourg, 18h30.*

Cancer du sein: de la prévention au traitement, par Prof. Martine Piccart, Centre Convict, salle "Marie-Thérèse", *Luxembourg, 19h.*

Erziehungs-ABC, Vortrag von Doris Heueck-Mauß, Festsaal des Rathauses, *Ettelbruck, 20h.* Org.: Eltern-Schoul Janusz Korczack.

musek

United Instruments of Lucilin, unter der Leitung von Mark Foster, Werke von Zinsstag, Faichamps, Francesconi, Viñao, Lenners und Maresz, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), *Luxembourg, 19h30.*
Tél. 26 97 68 02

L'Orchestra di Padova e del Veneto, sous la dir. de M. Brunello, oeuvres de e.a. Boccherini, Rossini, Respighi, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.



Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal insgesamt 3 Tickets zu folgendem Konzert:

The JW-Jones Blues Band (CAN), support: Ty Garner (GB), am 10. Oktober, um 20.30 Uhr, im "Sang & Klang", *Luxembourg-Pfaffenthal.* Organisator: Blues Club Lëtzebuerg.

Mitmachen ist ganz einfach. Sie müssen nur anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr, bei der woxx. Tél: 29 79 99 - 0.

Roditi-Ignatzek-Rassinfosse Trio, Latin & Jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

theater

Gate Lounge, Junge Bühne Bonn, Tufa, Großer Saal, *Trier, 11h.*
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

L'amuse-gueule, vaudeville de Gérard Lauzier, Théâtre, *Esch, 20h.*
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Propper Zäiten, Kabarä vum a mam Jemp Schuster, Festsall vun der Fondation Pescatore, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 23 63 90 58.

konterbont

Feierabend Radtour, Treffpunkt: St. Johanner Markt, *Saarbrücken,*

18h. Org.: ADFC Saar.
Tél. 0049 681 7 54 09 91.

San Francisco - Californie, par Jean-Marc Boisseau, Ciné Sura, *Echternach, 20h.* Dans le cadre du cycle "Découvertes" d'Exploration du monde.

Do, 9.10.

konferenz

Den eigenen Atem erleben, die Ilse Middendorf-Methode des Erfahrbaren Atems, Vortrag von Michèle Clees, Info-Video-Center, *Luxembourg, 20h.*

musek

Jam Session, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz, 20h.*
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

United Instruments of Lucilin, unter der Leitung von Mark Foster, Werke von u.a. Zinsstag, Faichamps, Francesconi, Viñao, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h.*
Tél. 26 97 68 02.

Gustave III, opéra de Daniel François Esprit Auber, Opéra-Théâtre, *Metz, 19h.*
Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Station 17 + Hitparade, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h.*
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Roger Sutcliffe, blues, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.*
Tél. 22 62 02 31.

Soirée Beethoven, les sonates pour violoncelle et piano, Arsenal, *Metz, 20h45.*
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pat & The Blue Wizards, blues, Intro Café, *Dudelange, 22h.*

theater

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et J.-F. Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

Norway. Today, von I. Bauersima, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Exercices de style, de Raymond Queneau, par la Cie Munus et Cortex, Théâtre, *Esch, 20h.*
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Walter Bartussek, Pantomime und Clown Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.



Einst rührte er als junger Bub die Herzen, nun ist er ein gestandenes Mannsbild. "Heintje" Simons beweist: Unkraut vergeht wirklich nicht. Am 12. Oktober in der Coque zum Anlass des "Jahrtausendkonzerts der Volksmusik".



"The JW-Jones Blues Band" kommen aus Kanada nach Luxemburg, und zwar in den "Sang a Klang" im Pfaffenthal, am 10. Oktober.

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96-45 70.

Fr, 10.10.

junior

Doppelklick, mit dem Hein-Knack-Theater, rund um die Themen "Abhängigkeiten, Lebenskompetenz und Selbstverantwortung", Tufa, Kleiner Saal, Trier, 8h30 + 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

konferenz

Le rôle du père dans l'éducation des enfants, par Arlette Err, Centre culturel Camille Ney, Ell, 19h30.

L'école face aux exigences de qualité, d'égalité et d'équité, par Walo Hutmacher, Auditorium der BGL (coin bd Royal - rue Notre Dame), Luxembourg, 20h.

musek

Ringsgwandl, Eisenbahnhalle, Losheim/Saar, 20h.

Cathrin Pfeifer, eine Verzauberin auf dem Akkordeon, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Roger Sutcliffe, blues, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 22 62 02 31.

Improvisation musicale par l'association Fragment, Temple Neuf, Metz, 20h.

Paul Kuhn and the Best, Europahalle, Trier, 20h. Tél. 40 30 25.

Dominique Horwitz singt Jacques Brel, Zeltpalast, Merzig, 20h. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Baracatun sur la route des Andes et des Caraïbes, rythmes et folklores des Pays de l'Amérique latine, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Gustavo III, opéra de Giuseppe Verdi, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Nazz-Nazz: His Bastard's Noise, CD-Release-Concert, Den Atelier,

Luxembourg, 20h30. Dans le cadre de "Live at Vauban".

Fête du Mouvement contre le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples, avec Mange moi, Doudou, K Mora et Sefrioui, Caveau des Trinitaires, Metz, 20h30.

JW Jones Blues Band, en avant-programme: Ty Garner, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30. Org.: Blues Clupp Lëtzebuerg asbl. D'woxx verschenkt fir dëse Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-0 e Méindeg vun 9 Auer un.

Sonic Seasons, Folk-Rock, Centre culturel Camille Ney, Ell, 21h.

Supersonic Soundsystem + Terrible Charge + Treva Massive Zounds, Exhaus, Großes Exil, Trier, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

theater

upDate, Comedy mit Barbara Scheck und Peter Tiefenbrunner, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 93 27-0.

Norway. Today, von Igor Bauersima, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Asinamali, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Propper Zäiten, Kabarä vum a mam Jemp Schuster, Festsall vun

der Fondation Pescatore, Luxembourg, 20h. Tél. 23 63 90 58.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), Luxembourg, 20h30. Tél. 091 17 45 27.

Von klugen Frauen und listigen Weibern, ein etwas anderer Märchenabend, mit Angelika Pasch und Markus Hennes, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tél. 0049 681 3 90 46 02.

Brouchtoucaille, repas-spectacle "Le monde tel qu'il hait" de et par Claude Frisoni, avec Jacques Paquer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1..

party/bal

Original Tango Argentino Tanzabend, Juan Tango Verein (Richard-Wagnerstr. 3), Saarbrücken, 21h30. Tél. 0049 681 3 90 52 01.

Sa, 11.10.

am dag

Marché aux puces, place d'Armes, Luxembourg, 9h.

3e Salon du whisky, salle polyvalente, Attert, 15h - 22h. Tél. 0032 63 23 26 51.

musek

La Calisto, opéra de Francesco Cavalli, par l'Ensemble de La Monnaie, Bruxelles, Grand Théâtre, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96-39 00.

Gustave III, opéra de Daniel François Esprit Auber, Opéra-Théâtre, Metz, 19h. Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Duo Saitenwind, Akustik Pop, Rock, Folk und Blues, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 93 27-0.

Psallentes, chant grégorien, chapelle castrale, Vianden, 20h.

Maximilian Hecker, Pop, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 43 99-1.

Mouron chante Brel, Zeltpalast, Merzig, 20h. Tél. 0049 6861 93 52 99.

La Boca, quintette, oeuvres de Piazzolla, Stravinski, Nadasi, Sanavia, Spiridigliozzi et Rodrigues, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

Agrupación Coral Fray Bentos et la Chorale Mixte du Conservatoire, sous la direction de Beatriz Rostan et Nancy Back-Kelsen, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Baracatun sur la route des Andes et des Caraïbes, rythmes et folklores des Pays de l'Amérique latine, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Marc Lavoine, chanson, Arsenal, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Barbara Dennerlein, jazz, église paroissiale, Dudelange, 20h30. Dans le cadre du Festival d'orgue de Dudelange 2003.

theater

Norway. Today, von Igor Bauersima, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Tupperparty, eine Kabarett-Revue, mit Irmgard Hämmerle und Marie-Luise Höllenbrecher, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Propper Zäiten, Kabarä vum a mam Jemp Schuster, Festsall vun der Fondation Pescatore, Luxembourg, 20h. Tél. 23 63 90 58.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Madame est sortie, de Pascal Jardin, par l'Atelier théâtre Nogara de Mondelange, Salle des fêtes de l'ancienne maison communale, Bissen, 20h.

Le cabaret de la dernière chance, avec M. Gracia, A. Holtgen et F. Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), Luxembourg, 20h30. Tél. 091 17 45 27.

Klamms Krieg, von Kai Hensel, mit Frank Engelhardt vom Grips Theater Berlin, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tél. 0049 681 3 90 46 02.

party/bal

Homosphère: "O'zapft is", Gay, Lesbian & Friends Party, SchMIT-Z, Trier, 21h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 22h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Warme Nächte, die schwul-lesbische Party, Garage, Saarbrücken, 22h. Tél. 0049 681 3 13 31.

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), Trier, 22h. Tél. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatoren-

lebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

Mensch, was bist du für ein Schlingel, Texte von Wilhelm Busch, gelesen von Bernd Stief, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

So, 12.10.

am dag

Hierschfest, Ateliers thérapeutiques (89b, rue de l'Eglise), Walferdange, 10h.

Viizfest, mat Ausstellung vun Cartoons, Centre pénitentier, Givenich, 11h - 18h. Tél. 74 04 60-253.

junior

Am Maulwurfshügel Nr. 9, frei nach Jean de La Fontaine, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Eng kleng Geschicht vun engem klengen Elefant, mam Gilles Soeder, Marie-Paule Greisch an Irina Fedotova, TOL, Luxembourg, 15h. Tél. 49 31 66.

musek

Gustavo III, opéra de Giuseppe Verdi, Opéra-Théâtre, Metz, 15h. Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Hommage à Henri Graebert, par Philippe Delacour (orgue), église Notre Dame, Metz, 16h.

Krach bei Bach, Musical von Rainer Bohm, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Reger-Tage II, mit Lothar Breitmeier (Klarinette) und Klauspeter Burgert, Werke von Reger, Weber und Martinu, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Muff Potter + Rückkopplung + Jupiter Jones, Punkrock, Exhaus, Großes Exil, Trier, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Nathalie Renault / Indigo, Zeltpalast, Merzig, 20h. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Jahrtausendkonzerts der Volksmusik, Coque, Luxembourg-Kirchberg, 20h.

theater

Même pas peur, par la Cie Imprudence, Maison de la Culture, Arlon, 17h. Tél. 0032 63 22 04 39.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Asinamali, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

konterbont

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.



In diesem Jahr wurde er 75. Paul Kuhn, der "Mann am Klavier", swingt noch immer, auch am 10. Oktober in der Europahalle Trier.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespon - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion**: Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Robert Garcia (robert.garcia@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Germain Kerschen (germain.kerschen@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoons • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 12.30 Uhr. • **Druck**: c. a. press, Luxembourg • **Einzelpreis**: 1,49 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postscheckkonto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Espace Régie Luxembourg s.a. Tél.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds**: Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam Gréngespon asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail**: woxx@woxx.lu • **Site**: www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79